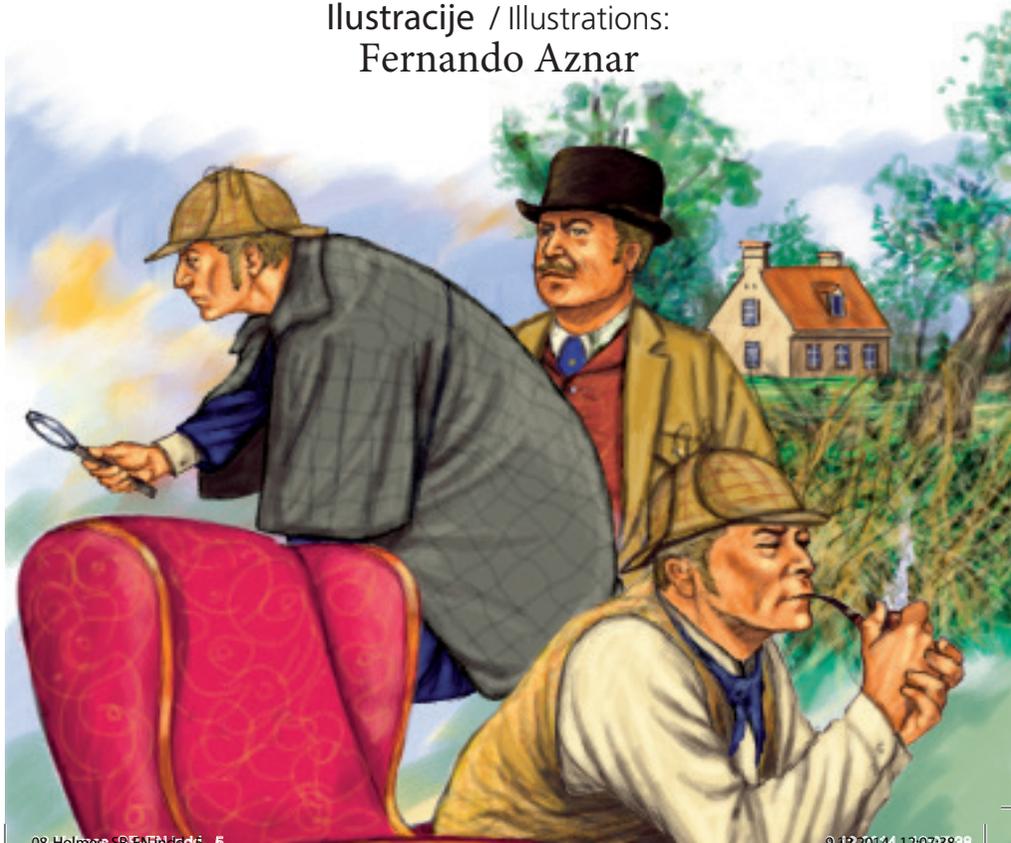


KLASICI SRPSKO-ENGLJSKI • CLASSICS SERBIAN-ENGLISH

Avanture Šerloka Holmsa The Adventures of Sherlock Holmes

Artur Konan Dojl
Artur Conan Doyle

Ilustracije / Illustrations:
Fernando Aznar



LIKOVİ / CHARACTERS

Šerlok Holms / Sherlock Holmes



Čuveni detektiv uspeva da razreši svaku misteriju zahvaljujući svojoj izvanrednoj moći zapažanja i zaključivanja zasnovanog na posmatranju.

The famous detective manages to solve any mystery thanks to his great powers of observation and reasoning based on what he sees.

Gospodin Wilson / Mr. Wilson

Vlasnik zalagaonice koji biva umešan u problem iz želje da zaradi još novca, premda nije jedini takav.



Owner of a pawnbroker's who becomes involved in a problem because of his eagerness to earn more money, although he's not the only one.

Džejs Makarti / James McCarthy



Sin gospodina Makartija koji je optužen za ubistvo oca i na koga upućuju svi tragovi.

Son of Mr. McCarthy who is accused of murdering his father and whom all the evidence points to.

Henri Bejker / Henry Baker

Ovaj lik ima novčanih poteškoća i nasekiraće se kad ostane bez vredne božićne guske.

This character is experiencing a bad economic patch and he will be upset to lose his valuable Christmas goose.



Viktor Haderli / Victor Hatherley



Mlad inženjer koji pod tajanstvenim okolnostima ostaje bez palca jedne mračne noći na selu.

A young engineer who will lose his thumb in mysterious circumstances on a dark night in the middle of the countryside.

Doktor Votson / Doctor Watson



Ođani prijatelj i saradnik Šerloka Holmsa koji se bavi i medicinom i detektivskim istragama.

Faithful friend and assistant to Sherlock Holmes, who combines medicine with detective investigation.

Spolding / Spaulding

Ovaj zaposlenik gospodina Vilsona lukav je i pametan mladić originalnih ideja i izazvaće brojna iznenađenja.



This employee of Mr. Wilson is an adroit and smart young man who has original ideas and will cause more than one surprise.

Gospođica Tarnar / Miss Turner



Ćerka gospodina Tarnara, koja je više od svih uverena u nevinost Džejsa Makartija, koga poznaje od detinjstva.

Daughter of Mr. Turner and the person most convinced of James McCarthy's innocence, whom she's known since childhood.

Džejs Rajder / James Ryder

Poslovoda hotela koji biva upetljan u krađu grofičinog plavog granata, što mu zadaje velike jade.

The duty manager of a hotel, who becomes involved in the robbery of the countess' blue carbuncle and this will cause him much anguish.



Pukovnik Stark / Colonel Stark

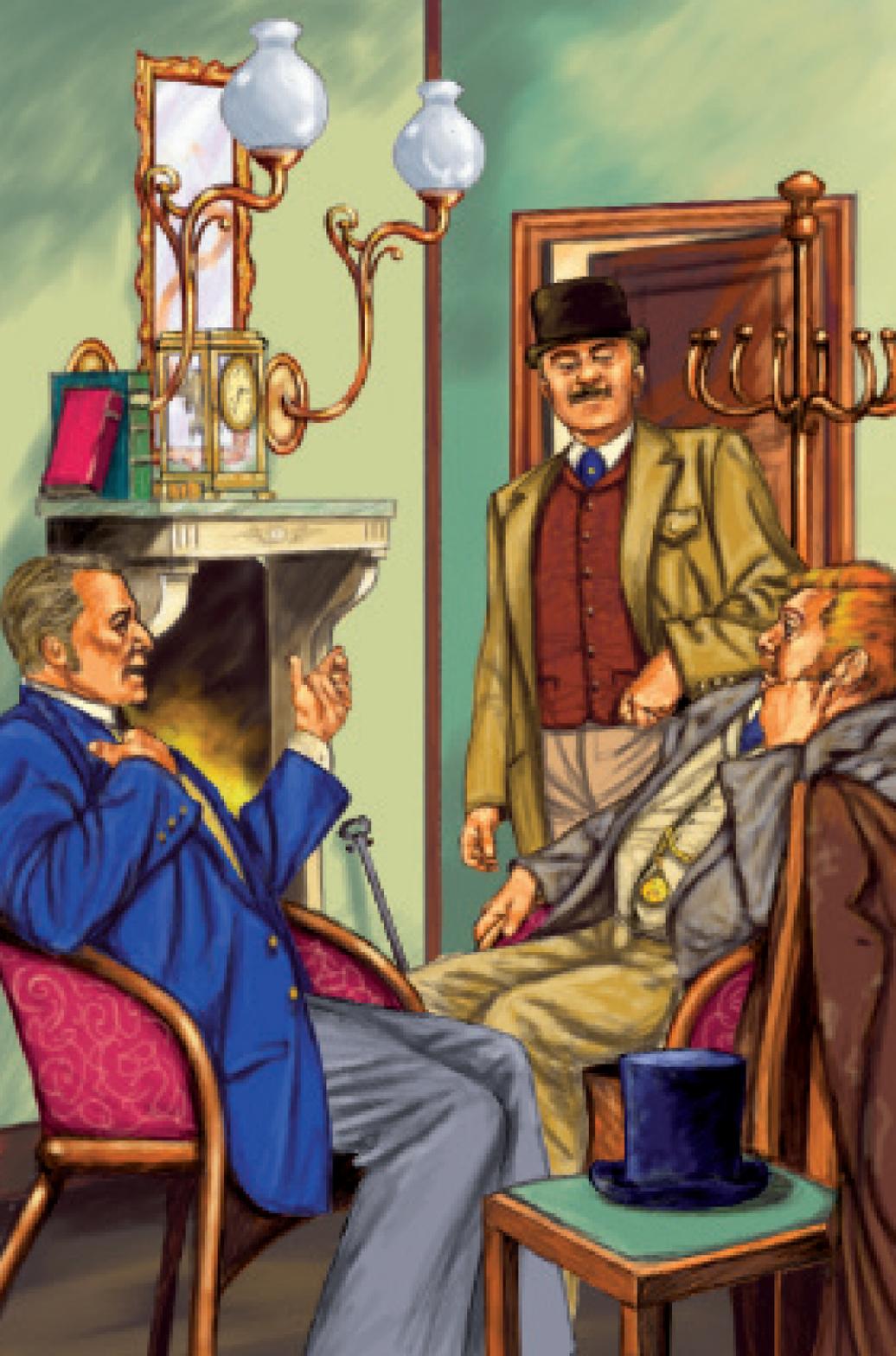


Čovek zlokobnog izgleda zbog svoje izrazite mršavosti i netremičnog pogleda, koji mladom inženjeru predlaže tajanstven zadatak.

A sinister man because of his extreme skinniness and his stare, who proposes a mysterious errand to the engineer.

Sadržaj / Index

Poglavlje 1 / Chapter 1	
Savez riđokosih	9
The Red-Headed League	
Poglavlje 2 / Chapter 2	
Tajna Boskomske doline	22
The Boscombe Valley Mystery	
Poglavlje 3 / Chapter 3	
Plavi granat	42
The Blue Carbuncle	
Poglavlje 4 / Chapter 4	
Inženjerov palac	55
The Engineer's Thumb	



Savez riđokosih The Red-Headed League

Dok pregledam svoje beleške o istragama Šerloka Holmsa između 1882. i 1890, vidim toliko mnogo neobičnih i zanimljivih slučajeva da mi je teško da odaberem o kojem bih pisao. Jedan takav zbio se prošle godine. Otišao sam u posetu svom prijatelju Holmsu, u njegov stan u Ulici Bejker, i zatekao ga u razgovoru s jednim veoma debelim čovekom izrazito riđe kose.

„Gospodine Vilsone“, obrati se Holms čoveku, „upoznajte se s doktorom Votsonom, mojim saradnikom i pomagačem. Molim vas, počnite iz početka.“

Gospodin Vilson nam pokaza novinski oglas u kome se nudio posao u Savezu riđokosih za četiri funte nedeljno. Jedini uslov bio je da se ima riđa kosa. Osnivač Saveza bio je jedan riđokosi

When I go over my notes for Sherlock Holmes' investigations between 1882 and 1890, I see so many strange and interesting cases that it becomes difficult to choose one to write down. One of them happened last year. I went to visit my friend Holmes at his flat in Baker Street and found him chatting with a very fat, very redheaded man.

“Mr. Wilson,” said Holmes to the man, “let me introduce you to Dr. Watson, my colleague and assistant. Please, start your story again.”

Mr. Wilson showed the newspaper advertisement where a post was offered in the Red-Headed League for four pounds a week. The only requirement was to have this hair colour. The League's founder was a millionaire

milijonar koji je želeo da se po njegovoj smrti njegov novac razdeli ljudima riđe kose u zamenu za vrlo lak posao. Vilson, vlasnik zalagaonice na Trgu Koberg, čuo je za to od svog pomoćnika Spoldinga, koji ga je podstakao da se prijavi.

„U ulici navedenoj u oglasu bilo je mnogo kandidata za to mesto, ali nijedan nije imao tako jarkocrvenu kosu kao ja“, reče Vilson. „Spolding se progurao i ja uđoh u kancelariju. Dankan Ros, riđokosi čovek koji je vršio odabir, iznenadio se mojom bojom kose i objasnio

redhead who, when he died, wanted to share his money among men with this hair colour in return for a simple job. Wilson, the owner of a pawnbroker's in Coburg Square, had heard about this through his employee Spaulding, who encouraged him to take part.

“In the street mentioned in the advertisement there were many redheaded candidates for the post, but none with the deep red colour of my hair,” said Wilson. “Spaulding pushed his way through and I went into the office. Duncan Ross, the redhead who was making



mi da ću morati da radim od deset do dva i prepisujem *Enciklopediju Britaniku*, i da ne smem da izostanem ni dana. Kako su mi mušterije obično dolazile u radnju posle podne, moj pomoćnik je mogao da vodi posao u toku prepodneva, pa sam prihvatio. Sutradan sam počeo da radim, a gospodin Dankan je povremeno navraćao da proveri jesam li za stolom. Svake nedelje plaćao mi je četiri funte, a onda je počeo da navraća samo jednom nedeljno da bi na kraju sasvim prestao da dolazi, ali ja se ipak nisam usuđivao da izostanem ni dana.

the selection, was surprised by my hair and explained to me that I would work from ten until two copying out the *Encyclopaedia Britannica* and that I couldn't miss a day. As my business usually received clients in the afternoon, my employee could take care of things in the morning, so I accepted. The next day I started working and Mr. Ross passed by sometimes to check I was at my desk. Each week he paid me the four pounds and he then only passed by once a week and even stopped going, but I didn't dare to miss a day.

